

Le Lion et le Moucheron

Jean de La Fontaine, *Fables*, livre II, fable 9 (1668)

« Va-t'en, chétif¹ insecte, excrément de la terre² ! »

C'est en ces mots que le Lion

Parlait un jour au Moucheron.

L'autre lui déclara la guerre.

« Penses-tu, lui dit-il, que ton titre de Roi

Me fasse peur ni me soucie ?

Un bœuf est plus puissant que toi :

Je le mène à ma fantaisie³. »

À peine il achevait ces mots

Que lui-même il sonna la charge⁴,

Fut le Trompette⁵ et le Héros.

Dans l'abord il se met au large⁶ ;

Puis prend son temps, fond⁷ sur le cou

Du Lion, qu'il rend presque fou.

Le quadrupède écume, et son œil étincelle ;

Il rugit ; on se cache, on tremble à l'environ ;

Et cette alarme universelle

Est l'ouvrage d'un Moucheron.

Un avorton de Mouche en cent lieux le harcèle :

Tantôt pique l'échine⁸, et tantôt le museau,

Tantôt entre au fond du naseau.

La rage alors se trouve à son faite⁹ montée.

L'invisible ennemi triomphe, et rit de voir

Qu'il n'est griffe ni dent en la bête irritée

Qui de la mettre en sang ne fasse son devoir.

Le malheureux Lion se déchire lui-même,

Fait résonner sa queue à l'entour de ses flancs,

Bat l'air, qui n'en peut mais¹⁰ ; et sa fureur extrême

Le fatigue, l'abat : le voilà sur les dents.

L'insecte du combat se retire avec gloire :

Comme il sonna la charge, il sonne la victoire,
Va partout l'annoncer, et rencontre en chemin
L'embuscade d'une araignée ;
Il y rencontre aussi sa fin.

Quelle chose par là nous peut être enseignée ?
J'en vois deux, dont l'une est qu'entre nos ennemis
Les plus à craindre sont souvent les plus petits ;
L'autre, qu'aux grands périls tel a pu se soustraire,
Qui périt pour la moindre affaire.

1 chétif : faible. 2 excrément de la terre : ce qui est rejeté par la terre — insulte méprisante. 3 à ma fantaisie : comme je veux. 4 sonna la charge : annonça l'attaque. 5 Trompette : celui qui joue de la trompette pendant une bataille. 6 dans l'abord il se met au large : pour commencer, il s'éloigne. 7 fond : se précipite pour attaquer. 8 l'échine : le dos de l'animal. 9 à son faite : au plus haut. 10 qui n'en peut mais : qui n'en peut plus. — Texte intégral, domaine public (Jean de La Fontaine, 1621–1695).